



January 2011

Janvier 2011

Dear Tobacco Control Supporter,

Chers adeptes de la lutte contre le tabagisme,

In distributing posters for National Non -Smoking Week, we received feedback that I believe is important enough to be shared with you.

Après la distribution des affiches pour la Semaine nationale sans fumée, nous avons reçu de la rétroaction qui est selon moi suffisamment importante pour être partagée avec vous.

The original poster (Reason #23) stated: "Pig's blood has been found in cigarette filters. But, it is not listed on cigarette packaging **because the tobacco industry is not required by law to disclose the ingredients of their products.**"

L'affiche originale (raison n° 23) indique « On a constaté la présence de sang de cochon dans les filtres de cigarettes. Mais, cet ingrédient n'est pas indiqué sur les emballages de cigarettes, **puisque l'industrie du tabac n'est pas tenue par la loi de divulguer les ingrédients contenus dans ses produits.** »

While our intention was to highlight that there is no "public" disclosure of cigarette ingredients to consumers through mechanisms used on many other products (e.g. labels), we learned that the **Tobacco Act** does require tobacco companies to report ingredients to the Minister of Health.

Alors que nous voulions faire ressortir le fait qu'il n'y a pas de divulgation « publique » des ingrédients contenus dans les cigarettes aux consommateurs au moyen des mécanismes utilisés pour de nombreux autres produits (p. ex. étiquettes), on nous a précisé que la **Loi sur le tabac** exige que les sociétés productrices du tabac déclarent les ingrédients au ministre de la Santé.

Although Health Canada has informed CCTC that their current reports show no evidence of pig's blood in Canadian cigarettes, should one of the manufacturers of hemoglobin-based filters supply their product to any of the Canadian cigarette manufacturers, there is no current mechanism for consumers to be aware of this.

Bien que Santé Canada ait informé le CCCT que ses rapports actuels n'indiquent aucune preuve de la présence de sang de cochon dans les cigarettes canadiennes, si un des fabricants de filtres à base d'hémoglobine fournit son produit à n'importe quel des fabricants de cigarettes canadiens, aucun mécanisme n'est en place actuellement pour que les consommateurs en soient informés.

We have made changes to the poster and to the website. However if you are using the poster next week, please be aware of the above information.

Nous avons apporté des changements à l'affiche et au site Web. Toutefois, si vous utilisez l'affiche la semaine prochaine, veuillez tenir compte des renseignements indiqués ci-dessus.

I apologize for any inconvenience or confusion this has caused. Our intent is to provide you with accurate information that can help people in their efforts to quit smoking (or never start in the first place).

Je m'excuse pour la confusion et les complications que cette situation a causées. Notre but est de vous fournir de l'information exacte qui peut aider les gens dans leurs efforts de renoncement au tabac (ou qui peut, dès le départ, les empêcher à commencer à fumer).

Thank you for your continued support and I wish you the best for 2011.

Merci de votre soutien continu. Meilleurs vœux pour 2011.

Regards,

Robert Walsh

Robert Walsh